

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Смирнов Сергей Николаевич
Должность: врио ректора
Дата подписания: 22.09.2023 10:44:23
Уникальный программный ключ:
69e375c64f7e975d4e8830e7b4fcc2ad1bf35f08

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»

Утверждаю:
Руководитель ООП
Л.М. Сапожникова

«__» _____ 2021 г.

Рабочая программа дисциплины (с аннотацией)

Практикум по профессиональной коммуникации на первом иностранном языке (немецкий язык)

Направление подготовки

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Профиль

**Теория и методика преподавания
иностраннных языков и культур**

Перевод и переводоведение

Для студентов 3, 4 курсов очной формы обучения

Составители:

к.фил.н., доц. С.Ю. Воскресенская

к.фил.н., доц. Е.И. Денисова

к.фил.н., доц. П.Е. Карташова

к.пед.н., доц. И.С. Крестинский

Тверь 2021

I. Аннотация

1. Цель и задачи дисциплины

Целью освоения дисциплины «Практикум по профессиональной коммуникации на первом иностранном языке (немецкий язык)» является обучение практическому немецкому языку в рамках направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», подготовка специалиста в сфере бытового и профессионального общения, отвечающего уровню развития европейского и мирового сообщества, условиям активного общения национальностей и национальных культур. Развитие языковой компетенции в рамках данной дисциплины учитывает требования «Общеввропейского стандарта владения иностранным языком» и призвано вывести студентов на владение лингвистической компетенцией (лексической, грамматической, семантической, фонологической, орфографической, орфоэпической) на уровне В 2, С 1 данного стандарта.

Комплексная организация учебного материала предполагает совершенствование и углубление знаний, полученных на 1 и 2 курсах, дальнейшее развитие навыков самостоятельного говорения, аудирования, чтения, интерпретации текстов и произведений искусства, дальнейшее освоение культурно-страноведческой тематики, развитие механизма лингвистического мышления и способности самостоятельного порождения законченных смысловых высказываний в рамках изученного дидактического материала.

Дисциплина «Практикум по профессиональной коммуникации на первом иностранном языке (немецкий язык)» интегрирует следующие практические языковые аспекты: аналитическое чтение, практика устной речи, общественно-политический и экономический немецкий, домашнее чтение, практическая грамматика.

Задачами освоения дисциплины являются:

- совершенствование навыков грамотной, выразительной и стилистически адекватной письменной и устной речи, отвечающей основным параметрам логичности, связности, аргументированности и доступности;
- совершенствование навыков лингвистической интерпретации художественного текста и реферирования публицистических и общественно-политических текстов;
- расширение знаний студентов в области культуры стран изучаемого языка (акцент: живопись, скульптура, архитектура) с целью создания необходимой предметной базы для межкультурной коммуникации;
- овладение базовым понятийным и терминологическим аппаратом экономики, правоведения и политики, закрепление и автоматизацию лексики специального характера;
- развитие навыка реферирования и перевода художественных, публицистических, общественно-политических, лингвистических, культурно-исторических текстов, аннотаций, рецензий и обзоров;

- развитие профессиональных навыков, умения отбора дидактического материала и его адаптации к реалиям средней школы.

2. Место дисциплины в структуре ООП

Практикум по профессиональной коммуникации на первом иностранном языке входит в обязательную часть блока 1 учебного плана образовательной программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» по профилям «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» и «Перевод и переводоведение».

Курс реализуется с 5 по 7 семестр третьего и четвертого курсов очной формы обучения.

Преподавание дисциплины реализуется в опоре на навыки практического владения немецким языком, приобретённые на предыдущих курсах обучения («Практический курс первого иностранного языка»; на знания основ общей языковедческой теории («Основы языкознания») и теории межкультурной коммуникации («Введение в теорию межкультурной коммуникации»), истории немецкого языка («История языка», «История и география стран первого иностранного языка»), других языков и культур («Древние языки и культуры»); на понимании взаимосвязи фонетической и грамматической сторон речи («Теоретическая фонетика»), на сформированности базового терминологического корпуса метаязыка описания пройденных дисциплин, в том числе дисциплин, формирующих общекультурные компетенции («Философия», «Русский язык и культура речи»). «Информационные технологии в лингвистике», а также «Электронные ресурсы преподавателя» обеспечивают тот уровень технологического знания, умения и владения «по умолчанию», в опоре на который реализуются возможности использования электронных образовательных ресурсов (электронные учебники, обучающие программы, тренажеры, программы тестирования, Интернет-технологии) в курсе практикума по профессиональной коммуникации на первом иностранном языке.

3. Объем дисциплины: 21 зачетная единица, 756 академических часов, в том числе:

контактная аудиторная работа: лабораторные работы – 418 часа;

самостоятельная работа: 230 часов, контроль (подготовка к экзамену) – 108 часов.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемые результаты освоения образовательной программы (формируемые компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-3. Способен осуществлять со-	УК-3.1. Определяет свою роль в социальном взаи-

<p>циальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде.</p>	<p>модействии и командной работе, исходя из стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели.</p> <p>УК-3.2. При реализации своей роли в социальном взаимодействии и командной работе учитывает особенности поведения и интересы других участников.</p> <p>УК-3.3. Анализирует возможные последствия личных действий в социальном взаимодействии и командной работе, и строит продуктивное взаимодействие с учетом этого.</p> <p>УК-3.4. Осуществляет обмен информацией, знаниями и опытом с членами команды; оценивает идеи других членов команды для достижения поставленной цели.</p> <p>УК-3.5. Соблюдает нормы и установленные правила командной работы; несет личную ответственность за результат.</p>
<p>ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.</p>	<p>ОПК-3.1. Определяет особенности официальной и неофициальной сфер общения.</p> <p>ОПК-3.2. Понимает основные идеи и общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, устные и письменные сообщения в официальной и неофициальной сферах общения.</p> <p>ОПК-3.3. Применяет основные функциональные стили изучаемого иностранного языка, соответствующие речевые средства и коммуникативные тактики в устном и письменном общении.</p> <p>ОПК-3.4. Осуществляет письменную и устную коммуникацию на изучаемом иностранном языке в разных функциональных стилях.</p>
<p>ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.</p>	<p>ОПК-4.2. Передает информацию в устной и письменной форме в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия.</p> <p>ОПК-4.3. Преодолевает влияние стереотипов при осуществлении межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах, при анализе и сопоставлении исторических фактов и литературных источников различных языковых культур.</p>

5. Форма промежуточной аттестации и семестр прохождения:

5 семестр – зачёт, 6 семестр – экзамен, 7 семестр – экзамен.

6. Язык преподавания: немецкий.

II. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

Общее количество часов (все модули)

Учебная программа – наименование разделов и тем	Всего (час.)	Контактная работа (час.)				Самостоятельная работа, в том числе контроль	
		Лекции		Лабораторные работы			Контроль самостоятельной работы
		всего	в т.ч. практическая подготовка	всего	в т.ч. практическая подготовка		
Модуль «Художественная культура Германии» (5, 6 семестры)	128	0	0	66	0	0	42+20
Модуль «Практическая грамматика» (5 семестр)	106	0	0	68	0	0	26+12
Модуль «Домашнее чтение» (5, 6, 7 семестры)	164	0	0	96	0	0	46+22
Модуль «Экономический немецкий» (5 семестр)	72	0	0	34	0	0	26+12
Модуль «Аналитическое чтение» (6, 7 семестры)	112	0	0	62	0	0	34+16
Модуль «Перевод» (6, 7 семестры)	112	0	0	62	0	0	34+16
Модуль «Реферирование» (7 семестр)	62	0	0	30	0	0	22+10
ИТОГО	756	0	0	418	0	0	230+108

Модуль 1. Художественная культура Германии

Учебная программа – наименование разделов и тем	Всего (час.)	Контактная работа (час.)			Самостоятельная работа, в том числе контроль
		Лекции	Лабораторные работы	Контроль самостоятельной работы	

		всего	в т.ч. практи- ческая подго- товка	всего	в т.ч. практи- ческая подго- товка		
5 семестр							
Тема 1. Изобразительное искусство Германии	68	0	0	34	0	0	22+12
Итого, 5 семестр	68	0	0	34	0	0	22+12
6 семестр							
Тема 2. Синтети- ческое и декора- тивно- прикладное ис- кусство Герма- нии	30	0	0	16	0	0	10+4
Тема 3. Театральные традиции Германии	30	0	0	16	0	0	10+4
Итого, 6 семестр	60	0	0	32	0	0	20+8
ИТОГО	128	0	0	66	0	0	42+20

Модуль 2. Практическая грамматика

Учебная програм- ма – наименова- ние разделов и тем	Всего (час.)	Контактная работа (час.)					Самосто- ятельная работа, в том числе контроль
		Лекции		Лабораторные работы		Контроль самостояте- льной работы	
		всего	в т.ч. практи- ческая подго- товка	всего	в т.ч. практи- ческая подго- товка		
5 семестр							
Тема 1. Косвенная речь	34	0	0	22	0	0	8+4
Тема 2. Категории немец- кого существи- тельного	44	0	0	26	0	0	12+6
Тема 3. Грамматические трансформации	28	0	0	20	0	0	6+2
Итого, 5 семестр	106	0	0	68	0	0	26+12
ИТОГО	106	0	0	68	0	0	26+12

Модуль 3. Домашнее чтение

Учебная программа – наименование разделов и тем	Всего (час.)	Контактная работа (час.)				Самостоятельная работа, в том числе контроль	
		Лекции		Лабораторные работы			Контроль самостоятельной работы
		всего	в т.ч. практическая подготовка	всего	в т.ч. практическая подготовка		
5 семестр							
Wolf Ch. Der geteilte Himmel	60	0	0	34	0	0	18+8
Итого 5 семестр	60	0	0	34	0	0	18+8
6 семестр							
Schlink B. Der Vorleser	53	0	0	32	0	0	14+7
Итого 6 семестр	53	0	0	32	0	0	14+7
7 семестр							
Grass G. Mein Jahrhundert	51	0	0	30	0	0	14+7
Итого, 7 семестр	51	0	0	30	0	0	14+7
ИТОГО	164	0	0	96	0	0	46+22

Модуль 4. Экономический немецкий

Учебная программа – наименование разделов и тем	Всего (час.)	Контактная работа (час.)				Самостоятельная работа, в том числе контроль	
		Лекции		Лабораторные работы			Контроль самостоятельной работы
		всего	в т.ч. практическая подготовка	всего	в т.ч. практическая подготовка		
5 семестр							
Тема 1. Экономический немецкий. Экономика ФРГ	42	0	0	20	0	0	15+7
Тема 2. Деловая корреспонденция и документация	30	0	0	14	0	0	11+5
Итого 5 семестр	72	0	0	34	0	0	26+12
ИТОГО	72	0	0	34	0	0	26+12

Модуль 5. «Аналитическое чтение» (6, 7 семестры)

Учебная программа – наименование разделов и тем	Всего (час.)	Контактная работа (час.)				Самостоятельная работа, в том числе контроль	
		Лекции		Лабораторные работы			Контроль самостоятельной работы
		всего	в т.ч. практическая подготовка	всего	в т.ч. практическая подготовка		
6 семестр							
Тема 1. Художественный текст. Понятие интерпретации	15	0	0	8	0	0	5+2
Тема 2. Анализ лирических текстов	27	0	0	14	0	0	9+4
Тема 3. Басни, притчи, параболы	19	0	0	10	0	0	6+3
Итого, 6 семестр	61	0	0	32	0	0	20+9
7 семестр							
Тема 1. Анализ малой прозы. Новеллы	32	0	0	20	0	0	8+4
Тема 2. Анализ отрывков из крупной прозы	19	0	0	10	0	0	6+3
Итого, 7 семестр	51	0	0	30	0	0	14+7
ИТОГО	112	0	0	62	0	0	34+16

Модуль 6. Перевод

Учебная программа – наименование разделов и тем	Всего (час.)	Контактная работа (час.)				Самостоятельная работа, в том числе контроль	
		Лекции		Лабораторные работы			Контроль самостоятельной работы
		всего	в т.ч. практическая подготовка	всего	в т.ч. практическая подготовка		

6 семестр							
Тема 1. Переводческие трансформации и практики их применения	55	0	0	32	0	0	16+7
Итого, 6 семестр	55	0	0	32	0	0	16+7
7 семестр							
Тема 2. Информационно-терминологические тексты	19	0	0	10	0	0	6+3
Тема 3. Предписывающие тексты	19	0	0	10	0	0	6+3
Тема 4. Информационно-экспрессивные тексты	19	0	0	10	0	0	6+3
Итого, 7 семестр	57	0	0	30	0	0	18+9
ИТОГО	112	0	0	62	0	0	34+16

Модуль 7. Реферирование

Учебная программа – наименование разделов и тем	Всего (час.)	Контактная работа (час.)				Контроль самостоятельной работы	Самостоятельная работа, в том числе контроль
		Лекции		Практические занятия/ Лабораторные работы			
		всего	в т.ч. практическая подготовка	всего	в т.ч. практическая подготовка		
7 семестр							
Тема 1. Продуктивное реферирование	36	0	0	18	0	0	12+6
Тема 2. Продуктивное реферирование	26	0	0	12	0	0	10+4
Итого 7 семестр	62	0	0	30	0	0	22+10
ИТОГО	62	0	0	30	0	0	22+10

III. Образовательные технологии

Учебная программа – наименование разделов и тем	Вид занятия	Образовательные технологии
Модуль «Художественная культура Германии»		
Тема 1. Изобразительное искусство Германии	Практическое (лабораторное) занятие	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве
Тема 2. Синтетическое и декоративно-прикладное искусство Германии	Практическое (лабораторное) занятие	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве
Тема 3. Театральные традиции Германии	Практическое (лабораторное) занятие	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве
Модуль «Практическая грамматика»		
Тема 1. Косвенная речь	Практическое (лабораторное) занятие	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; дедуктивные, индуктивные; репродуктивные, продуктивные; поисковые; аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (обучение с элементами исследования); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение

Тема 2. Категории немецкого существительного	Практическое (лабораторное) занятие	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; дедуктивные, индуктивные; репродуктивные, продуктивные; поисковые; аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (обучение с элементами исследования); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение
Тема 3. Грамматические трансформации	Практическое (лабораторное) занятие	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; дедуктивные, индуктивные; репродуктивные, продуктивные; поисковые; аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (обучение с элементами исследования); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение

Модуль «Домашнее чтение»

Wolf Ch. Der geteilte Himmel	Практическое (лабораторное) занятие	аудиовизуальные; репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, игровые методы, метод case-study); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве
Schlink B. Der Vorleser	Практическое (лабораторное) занятие	аудиовизуальные; репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, игровые методы, метод case-study); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве
Grass G. Mein Jahrhundert	Практическое (лабораторное) занятие	аудиовизуальные; репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, игровые методы, метод case-study); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве

Модуль «Экономический немецкий»

Тема 1. Экономический немецкий. Экономика ФРГ	Практическое (лабораторное) занятие	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве
Тема 2. Деловая корреспонденция и документация	Практическое (лабораторное) занятие	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве

Модуль «Аналитическое чтение»

Тема 1. Художественный текст. Понятие интерпретации	Практическое (лабораторное) занятие	разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве; технология развития критического мышления, технология индивидуализации обучения; конструктивистские деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, игровые методы, метод case-study).
Тема 2. Анализ лирических текстов	Практическое (лабораторное) занятие	разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве; технология развития критического мышления, технология индивидуализации обучения; конструктивистские деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, игровые методы, метод case-study).
Тема 3. Басни, притчи, параболы	Практическое (лабораторное) занятие	разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве; технология развития критического мышления, технология индивидуализации обучения; конструктивистские деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, игровые методы, метод case-study).

Тема 4. Анализ малой прозы. Новеллы	Практическое (лабораторное) занятие	разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве; технология развития критического мышления, технология индивидуализации обучения; конструктивистские деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, игровые методы, метод case-study).
Тема 5. Анализ отрывков из крупной прозы	Практическое (лабораторное) занятие	разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве; технология развития критического мышления, технология индивидуализации обучения; конструктивистские деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, игровые методы, метод case-study).
Модуль «Перевод»		
Тема 1. Переводческие трансформации и практики их применения.	Практическое (лабораторное) занятие	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве
Тема 2. Информационно-терминологические тексты.	Практическое (лабораторное) занятие	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве
Тема 3. Предписывающие тексты.	Практическое (лабораторное) занятие	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве
Тема 4. Информационно-экспрессивные тексты.	Практическое (лабораторное) занятие	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве
Модуль «Реферирование»		

Тема 1. Репродуктивное реферирование	Практическое (лабораторное) занятие	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве
Тема 2. Продуктивное реферирование	Практическое (лабораторное) занятие	имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве

IV. Оценочные материалы для проведения текущей и промежуточной аттестации

Оценочные материалы для проведения текущей аттестации (примеры заданий)

5 семестр

На текущий контроль учебной работы студента отводится **100 баллов** (из 100). Для получения зачёта по дисциплине студент должен набрать не менее **40 баллов** за семестр.

Вид и способ проведения текущей аттестации	Формулировка задания	Планируемый образовательный результат (компетенция, индикатор)	Критерии и шкала оценивания
Продуктивное задание на проверку степени сформированности речевых автоматизмов; ситуативное задание; устный; интерпретация художественного немецкоязычного текста.	Задание по роману К.Вольф „Der geteilte Himmel“: 1. Übersetzen Sie folgende Verben ins Deutsche, geben Sie die Rektion an! 2. Gebrauchen Sie diese Wörter in Ihren eigenen Sätzen, die inhaltlich den im Buch beschriebenen Ereignissen entsprechen sollen! довольствоваться чем-л. пить за что/кого-л. превратиться в кого-л. быть обязанным кому-л. решиться на что-л. придерживаться чего-л.	ОПК-3.1. Определяет особенности официальной и неофициальной сферы общения ОПК-3.4. Осуществляет письменную и устную коммуникацию на изучаемом иностранном языке в разных функциональных стилях	ОПК-3.1., ОПК-3.4. Критерий: Успешное решение коммуникативной задачи, отсутствие структурно-языковых и орфографических ошибок, прагмалингвистических и социокультурных неточностей. Шкала оценивания (2-5 баллов): 5 баллов – задание выполнено успешно, тема сочинения полностью раскрыта; высказывание логично, структура полностью соответ-

	<p>избегать кого-л. расстаться с кем-л. скучать по кому/чему-л. упрекать в чём-л. подходить для чего-л. подчиняться кому-л. привыкнуть к чему-л. сопротивляться чему-л.</p>		<p>ствует содержанию; средства логической связи разнообразны; лексическое и грамма- тическое оформлени- е соответствует постав- ленной задаче, допус- кается 1-2 лексико- грамматические и / или 1-2 орфографиче- ские и пунктуацион- ные ошибки. 4 балла - задание вы- полнено, тема сочине- ния раскрыта; выска- зывание в целом ло- гично, структура в це- лом соответствует со- держанию; средства логической связи до- статочно разнообраз- ны; лексическое и грамматическое оформление соответ- ствует поставленной задаче, допускается 3-4 лексико- грамматические и / или 1-2 орфографиче- ские и пунктуацион- ные ошибки. 3 балла – задание вы- полнено не полностью; высказывание не все- гда логично, структура в целом соответствует содержанию; средства логической связи в ограниченном спектре; лексическое и грамма- тическое оформлени- е не всегда соответству- ет поставленной зада- че, допускается 5-8 лексико- грамматические и / или 3-4 орфографиче- ские и пунктуацион- ные ошибки. 2 балла – задание не выполнено и / или до- пущено более 9 лекси-</p>
--	--	--	--

			ко-грамматических ошибок.
<p>Продуктивное задание на проверку степени сформированности речевых автоматизмов; ситуативное задание; устный; интерпретация художественного немецкоязычного текста.</p>	<p>Написание эссе по модулю «Художественная культура Германии» Aufgabe: Schreiben Sie den Aufsatz über einen der bedeutendsten Künstler der deutschen Renaissance. Halten Sie sich an folgenden Plan: - Einleitung: die allgemeine Bedeutung des Künstlers für die Weltkunst und die deutsche Renaissance; - Aspekt 1: kurzer Lebenslauf (Herkunft, Familie, sozial-politische Ansichten, die wichtigsten Daten, Lebensorte u.a.); - Aspekt 2: Schaffen (besondere Leistungen in der Entwicklung der einzelnen Gattungen: Bildnisse, Grafiken, Landschaftsbilder; Stilzüge, Besonderheiten der Maltechnik, die bekanntesten Werke u.a.); - Aspekt 3: Kurze Beschreibung eines der Werke; - Schlussfolgerung: abschließende Einschätzung Ihrer Wahl des Künstlers und seines Werks. Der Umfang Ihres Textes: 200-250 Wörter.</p>	<p>ОПК-3.1. Определяет особенности официальной и неофициальной сфер общения ОПК-3.4. Осуществляет письменную и устную коммуникацию на изучаемом иностранном языке в разных функциональных стилях</p>	<p>ОПК-3.1., ОПК-3.4. Критерий: Успешное решение коммуникативной задачи, отсутствие структурно-языковых и орфографических ошибок, прагмалингвистических и социокультурных неточностей. Шкала оценивания (0-8 баллов):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Решение коммуникативной задачи (0-3 балла) • Организация высказывания (0-2 балла) • Языковое оформление высказывания (0-3 балла)

6 семестр

На текущий контроль учебной работы студента отводится **60 баллов** (из 100).

Вид и способ проведения текущей аттестации	Формулировка задания	Планируемый образовательный результат (компетенция, индикатор)	Критерии и шкала оценивания
<p>Продуктивное задание на проверку степени сформированности речевых автоматизмов; ситуативное задание; устный; интерпретация художественного немецкоязычного текста.</p>	<p>Групповое задание по модулю «Художественная культура Германии»: виртуальная экскурсия по центру города Твери с долевым участием всех студентов группы. Aufgabe: Wählen Sie eines der Tverer Denkmäler aus der Liste.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Michail-Tverskoj-Denkmal (A. Kovaltschuk) • Michail-Tverskoj-Denkmal (E. Antonov) • Afanassij-Nikitin-Denkmal (S. Orlov, A. Zavalov, G. Zacharov) • Puschkin-Denkmal (O. Komov, N. Komova, V. Frolov) • Puschkin-Denkmal (E. Belaschowa) • Saltykov-Schtschedrin-Denkmal (O. Komov, H. Kovaltschuk) • Ivan-Krylov-Denkmal (S. Schaposchnikov, D. Gorlov, N. Donskich) • Sergej-Lemeshev-Denkmal (A. Balaschov) • Michail-Krug-Denkmal (V. Tsyganov) • Denkmal zu Ehren der Repressalienopfer (F. Azamatov, V. Davydov) • Denkmal zu Ehren der Kathastrophenhelfer von Tschernobyl (E. Antonov, A. Shogolev) • Denkmal zu Ehren der Unterseebootsleute (E. Antonov) • Siegesobelisk (I. Rukavishnikov, A. Filippova) 	<p>ОПК-3.4. Осуществляет письменную и устную коммуникацию на изучаемом иностранном языке в разных функциональных стилях УК-3.1. Определяет свою роль в социальном взаимодействии и командной работе, исходя из стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели. УК-3.2. При реализации своей роли в социальном взаимодействии и командной работе учитывает особенности поведения и интересы других участников. УК-3.3. Анализирует возможные последствия личных действий в социальном взаимодействии и командной работе, и строит продуктивное взаимодействие с учетом этого. УК-3.4. Осуществляет обмен информацией, знаниями и опытом с членами команды;</p>	<p>ОПК-3.4., УК-3.1., УК-3.2., УК-3.3., УК-3.4., УК-3.5. Критерий: Успешное решение коммуникативной задачи, отсутствие структурно-языковых ошибок, фонетических, прагматических и социокультурных неточностей Шкала оценивания (0-8 баллов):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Решение коммуникативной задачи (0-3 балла) • Организация высказывания (0-2 балла) • Языковое оформление высказывания (0-3 балла)

	<p>Informieren Sie sich unter http://www.tverplanet.ru/pamyatniki.html über seine Entstehungsgeschichte (Zeit, Ort, Anlass), Namen der Bildhauer und Architekten, Material, Art des Bildwerkes usw.</p> <p>Machen Sie einen virtuellen Stadtrundgang durch das Zentrum Tvers. Bleiben Sie an jedem von den in der PPP „Tverer Denkmäler“ abgebildeten Denkmälern kurz stehen und hören Sie sich die Erzählungen Ihrer KommilitonInnen an. Beschreiben Sie Ihr Denkmal.</p>	<p>оценивает идеи других членов команды для достижения поставленной цели.</p> <p>УК-3.5. Соблюдает нормы и установленные правила командной работы; несет личную ответственность за результат.</p>	
<p>Репродуктивно-продуктивное задание на проверку степени сформированности умений и навыков метаязыковой рефлексии (осознанного применения правил); письменный.</p>	<p>Задание по модулю «Перевод»</p> <p>Aufgabe: Übersetzen Sie ins Deutsche schriftlich.</p> <p>Мне нужно поговорить с Вами по очень важному делу, которое не терпит отлагательства. Оно касается нашего сотрудничества.</p> <p>Завтрашний вечер у меня уже занят, так что, к сожалению, не получится. Не могли бы Вы пойти мне на встречу и отложить нашу встречу на послезавтра.</p> <p>Не буду слишком заигрывать-ся вежливыми фразами и с удовольствием сразу приму Ваше приглашение.</p> <p>Исходя из того, что договор обсуждается последовательно по одному пункту, сегодня я Вас долго не задержу. Предлагаю продолжить дискуссию в неформальной обстановке. Я уже в курсе дел. Поэтому перейдём сразу к официальным переговорам и решим, готовы ли мы в будущем делать обоюдные уступки. От этого в большей степени будет зависеть судьба наших деловых отношений.</p> <p>За работу! Мы должны обсудить все накопившиеся про-</p>	<p>ОПК-3.4. Осуществляет письменную и устную коммуникацию на изучаемом иностранном языке в разных функциональных стилях</p>	<p>ОПК-3.4.</p> <p>Критерий: Успешное решение коммуникативной задачи, отсутствие структурно-языковых и орфографических ошибок, прагматиколингвистических и социокультурных неточностей.</p> <p>Шкала оценивания (0-10 баллов): Языковое оформление текста:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Лексика (0-5 баллов) • Грамматика (0-5 баллов)

	<p>блемы, поэтому переговоры могут затянуться. Мы можем пойти Вам на встречу и не спешить с подписанием договора. Однако, за это мы хотели бы получить встречную услугу. Я должен посоветоваться об этом с моим начальством. Может пригодиться юрист, у которого можно проконсультироваться по ряду нерешённых вопросов. Пока всё ясно! В дальнейшем Вы можете связаться со мной по мобильному телефону. Однако официальные документы пересылайте, пожалуйста, на факс фирмы, номер которого Вы можете узнать у моего секретаря. Это неприемлемо, что наши партнёры по переговорам перекладывают на нас всю ответственность за то, что заказ был сорван. Условия разделения ответственности полностью прописаны в приложении к действующему договору.</p>		
--	---	--	--

7 семестр

На текущий контроль учебной работы студента отводится **60 баллов** (из 100).

Вид и способ проведения текущей аттестации	Формулировка задания	Планируемый образовательный результат (компетенция, индикатор)	Критерии и шкала оценивания
Репродуктивно-продуктивное задание на проверку степени сформированности умений и навыков метаязыковой рефлексии (осознанного применения правил); письменный.	Выполните задание 14 на стр. 9 методического пособия (см. пример 1): прочитайте цитаты из романа «Три товарища» Э.М. Ремарка и объясните, какие чувства персонажей переданы с помощью стили-	ОПК-3.2. Понимает основные идеи и общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, устные и письменные сообщения в официальной и неофициальной сферах общения	ОПК-3.2, ОПК-3.4 Критерий: понимает смысл отрывков художественного текста, способен проанализировать поведение персонажей, может назвать стилистические средства и объяснить их роль в данном отрывке текста. Шкала оценивания (0-1):

	стических средств.	ОПК-3.4 Осуществляет письменную и устную коммуникацию на изучаемом иностранном языке в разных функциональных стилях	Задание выполнено, названы стилистические средства и чувства персонажей – 1 балл Стилистические средства не названы, или названы неверно, чувства персонажей не объяснены – 0 баллов.
Репродуктивно-продуктивное задание на проверку степени сформированности умений и навыков метаязыковой рефлексии (осознанного применения правил); письменный.	Выполните задание 32 на стр. 20 методического пособия (см. пример 2). Вставьте пропущенные слова в правильной грамматической форме.	ОПК-3.2. Понимает основные идеи и общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, устные и письменные сообщения в официальной и неофициальной сферах общения ОПК-3.3. Применяет основные функциональные стили изучаемого иностранного языка, соответствующие речевые средства и коммуникативные тактики в устном и письменном общении	ОПК-3.2., ОПК-3.3. Критерий: понимает содержание художественного текста, может правильно употребить лексику для анализа произведения. Шкала оценивания (0-4,5 балла): Каждый правильно заполненный пропуск оценивается в 0,25 балла.
Продуктивное задание на проверку степени сформированности речевых автоматизмов; ситуативное задание; письменный; составление программы конференции и ее перевод на немецкий язык	Задание по аспекту «Перевод» Die Arbeit an dem Projekt erfolgt in Gruppen. Studierende übernehmen folgende Rollen: Projektmanager, Terminologe, Übersetzer (1-2 Personen), Fachlektor, Korrektor, Umbrecher, Schlussredakteur. Wenn nötig, kann eine Person mehrere Funktionen erfüllen.	УК-3.1. Определяет свою роль в социальном взаимодействии и командной работе, исходя из стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели. УК-3.2. При реализации своей роли в социальном взаимодействии и командной работе учитывает особенности поведения и интересы других	УК-3.1., УК-3.2., УК-3.3., УК-3.4., УК-3.5. Оценка командной работы: сдача проекта в срок, коммуникация с «заказчиком» (преподавателем) в случае необходимости, взаимодействие внутри команды, выполнение возложенной роли в соответствии с отчетом менеджера проекта (шкала оценивания от 3 до 0 баллов). ОПК-3.1., ОПК-3.3., ОПК-3.4., ОПК-4.2. Критерий 1. Языковое оформление текста про-

	<p>Finden Sie eine der letzten Ausgaben der Fachzeitschrift “Westnik Twerskogo gosudarstvennogo universiteta” (Philologie) online. Entwerfen Sie auf der Grundlage des jeweiligen Inhaltsverzeichnisses ein Programm der Konferenz auf Russisch (inkl. Veranstaltungsdaten und -ort, Sektionen und zu haltende Vorträge, Uhrzeiten, Kulturprogramm usw.). Übersetzen Sie das entworfene Programm ins Deutsche. Schicken Sie Ihr zweisprachiges Programm an den Auftraggeber (an die zuständige Lehrkraft). Präsentieren Sie anschließend Ihr Programm im Plenum.</p>	<p>участников. УК-3.3. Анализирует возможные последствия личных действий в социальном взаимодействии и командной работе, и строит продуктивное взаимодействие с учетом этого. УК-3.4. Осуществляет обмен информацией, знаниями и опытом с членами команды; оценивает идеи других членов команды для достижения поставленной цели. УК-3.5. Соблюдает нормы и установленные правила командной работы; несет личную ответственность за результат. ОПК-3.1. Определяет особенности официальной и неофициальной сфер общения. ОПК-3.3. Применяет основные функциональные стили изучаемого иностранного языка, соответствующие речевые средства и коммуникативные тактики в устном и письменном общении. ОПК-3.4. Осуществляет письмен-</p>	<p>граммы конференции на русском языке: - соответствие синтаксиса, грамматики, орфографии нормам литературного русского языка - соблюдение делового стиля - структурная связность текста программы конференции на русском языке 3 балла: Синтаксические, грамматические, орфографические нормы соблюдены, текст когерентен, соблюден деловой стиль. 2 балла: Синтаксические, грамматические, орфографические нормы в целом соблюдены, имеются незначительные недочеты, текст в основном когерентен, соблюден деловой стиль. 1 балл: Частное нарушение синтаксических, грамматических, орфографических нормы, текст не всегда когерентен, деловой стиль часто не соблюдается. 0 баллов: Многочисленные нарушения синтаксических, грамматических, орфографических норм, текст не когерентен, деловой стиль не соблюдается. При оценке в 0 баллов текст перевода не проверяется. Критерий 2. Полнота и точность переданной информации: - отсутствие в тексте перевода значительных опущений основной информации - отсутствие немотивированных добавлений информации</p>
--	--	---	---

		<p>ную и устную коммуникацию на изучаемом иностранном языке в разных функциональных стилях.</p> <p>ОПК-4.2. Передает информацию в устной и письменной форме в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия.</p>	<p>- отсутствие смысловых ошибок</p> <p>3 балла: В переводе отсутствует немотивированное опущение ключевой информации. Отсутствуют какие-либо добавления. Прецизионная информация воспроизведена точно. Отсутствуют ошибки, существенно изменяющие смысл оригинала или вводящие в заблуждение получателей перевода. Тексты программ конференции на русском и немецком языках эквивалентны.</p> <p>2 балла: Вся когнитивная информация в переводе передана в основном точно. Прецизионная информация воспроизведена точно. Отсутствуют грубые искажения смысла. Имеется ряд опущений, не влияющих на общее понимание текст. Тексты программ конференции на русском и немецком языках эквивалентны.</p> <p>1 балл: Наблюдаются значительные пропуски содержательной информации. Имеется ряд смысловых ошибок, значительно искажающих ключевую информацию оригинала. Не вся прецизионная информация воспроизведена точно. Текст программы конференции на русском и немецком языках не эк-</p>
--	--	---	--

		<p>вивалентны.</p> <p>0 баллов: Передано менее 50% текста программы на русском языке.</p> <p>Критерий 3: Соблюдение норм лексической эквивалентности, а также грамматических и синтаксических норм в ПЯ</p> <p>- отсутствие лексических ошибок (адекватный выбор наиболее точного эквивалента, правильная лексическая сочетаемость)</p> <p>3 балла: В целом соблюдаются нормы лексической эквивалентности. Используется правильная терминология, сочетаемость слов носит идиоматический и узуальный характер. Текст синтаксически правильно организован, соблюдается тема-рема-тематическое членение. Отсутствуют неоправданные лексические буквализмы и синтаксические кальки вследствие интерференции ИЯ. В переводе содержатся адекватные лексические, грамматические и синтаксические трансформации.</p> <p>2 балла: Отсутствуют грубые лексические ошибки, ведущие к искажению смысла или неправильной интерпретации, при этом допускаются некоторые лексические неточности или</p>
--	--	---

			<p>недочёты с точки зрения лексической сочетаемости (не более 3-х). Синтаксическая организация текста в целом соответствует нормам ПЯ, тематическое членение в целом соблюдается.</p> <p>Наблюдается ряд грамматических и синтаксических рассогласований.</p> <p>1 балл: Имеется ряд грубых лексических ошибок и буквализмов. Наблюдаются многочисленные синтаксические кальки вследствие интерференции ИЯ. Перевод демонстрирует недостаточную степень владения переводчиком приёмами, обеспечивающими эквивалентность и адекватность перевода.</p> <p>0 баллов: Наблюдаются многочисленные случаи неправильного использования слов, неправильных эквивалентов, синтаксических калек. Перевод имеет неидиоматичный характер. Многочисленные нарушения синтаксической структуры предложений.</p>
--	--	--	--

Пример 1. Aufgabe 14. Lesen Sie folgende Beispiele des indirekten Ausdrucks. Welcher Gemütszustand wird mit Hilfe folgender Vergleiche (dem Roman „Drei Kameraden“ von E.M. Remarque entnommen) ausgedrückt? Mutmaßen Sie!

- Ich flog wie eine Schwalbe zurück zur Werkstatt.
- Die Augen traten ihm heraus wie Spiegeleier, und ich hatte Sorge, dass ihm der Unterkiefer wegfiel.

- Er schien die Sprache verloren zu haben. Sonst konnte er balzen wie ein Birkhahn – aber jetzt stand er da wie ein Karmelitermönch auf Urlaub und rührte sich nicht.
- Jupp sah aus wie ein junger Napoleon. Seine Ohren leuchteten wie Kirchenfenster.
- Lenz zappelte herum, ich kaute eine Zigarette zu Brei, und Patrice Hollmann witterte in die Luft wie ein Fohlen am frühen Morgen.
- Gustav sah mich schief an. Er hob das Glas. „Prost“, sagte er zu mir, aber mit einem Gesicht wie Dreck.
- Ich spürte eine Sekunde keinen Boden unter den Füßen. Die Luft war wie Watte und klebte mir in der Lunge.
- Köster erhob sich langsam. Es war, als ob eine Schlange sich aufrichtete.

Пример 2. Aufgabe 32. Füllen Sie die Lücken im folgenden Text aus. Nehmen sie die Wörter unter dem Strich zu Hilfe, schlagen Sie diese im Wörterbuch nach:

Das Gedicht "Du bist wie eine Blume" von Heinrich Heine ... zur Liebeslyrik. Das Werk ... aus 8 Versen.

Dieses Gedicht mutet den Leser eigenartig Obwohl es ... Schönheit und Tugend geht, entsteht eine traurige Stimmung beim Lesen des Textes. Ein schönes Bild löst ein trauriges Gefühl ... , was überraschend wirkt.

Das lyrische Ich wendet sich ... ein Mädchen. Dabei beschreibt es seine Gedanken und Gefühle, die der Anblick der Schönen in ihm hervor Das lyrische Ich drückt sein Gefühl direkt ..., indem es von Wehmut spricht. Das Verb „hineinschleichen“ weist darauf ..., dass dieses Gefühl undeutlich ist.

Das Gedicht baut sich ... dem Vergleich auf. Das Mädchen wird ... einer Blume verglichen. Die Blume weckt die ... mit etwas Zartem. Die Wiederholung der Wörter *hold, schön, rein* am Anfang und am Ende des Gedichtes trägt dazu ..., dass diese Begriffe am Nachdruck

Der Wunsch für die Schöne zu beten legt den Gedanken ..., dass das Mädchen in Gefahr ist. Der Leser nimmt ..., dass das lyrische Ich das Mädchen vor dieser Gefahr nicht schützen kann. Der Leser kann auf den Gedanken ..., dass Schönheit und Tugend verderben können. Das Gedicht ... zum Nachdenken über das Schicksal einer schönen Frau.

принадлежать, состоять из, настраивать, речь идет о чем-либо, вызывать (2 глагола), обращаться к кому-либо, выражать, указывать на что-либо, строиться на чем-либо, сравнивать с чем-либо, ассоциация, вносить вклад во что-либо, приобретать значение, наводить на (мысль), предполагать, приходить к мысли, наводить на размышления.

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации (примеры заданий)

5 семестр

В случае, если студент не набирает 40 баллов в рамках текущей аттестации, он сдает зачет. Задания, выносимые на зачет, оцениваются в 20 баллов.

Вид и способ проведения текущей аттестации	Формулировка задания	Планируемый образовательный результат (компетенция, индикатор)	Критерии и шкала оценивания
<p>Репродуктивно-продуктивное задание на проверку степени сформированности умений и навыков метаязыковой рефлексии (осознанного применения правил); письменный.</p>	<p>Перевод предложений с русского языка на немецкий (модуль «Экономический немецкий»), используйте указанные в заданиях грамматические структуры:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Übersetzen Sie ins Deutsche. Gebrauchen Sie <u>erweiterte Attribute</u>. <p>С целью выявления потребностей граждан на товары первой необходимости, как, например, продукты питания, одежду др., местным институтом социологии был проведён опрос, показавший сначала ошибочные результаты. Предприятию, занимающемуся производством микроволновых печей, следовало бы заранее позаботиться о доставке заказанной еще на прошлой неделе партии товаров.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Übersetzen Sie ins Deutsche. Gebrauchen Sie <u>irrealen Konjunktiv</u>. <p>В случае если необходимое оборудование не было бы доставлено на склад в течение двух недель, мы были бы вынуждены разорвать наш договор, который мы заключили относительно недавно. Наши производственные издержки оказались бы выше, если бы мы не приняли решение, что нам следует произвести ремонт старого оборудования.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Übersetzen Sie ins Deutsche. Gebrauchen Sie <u>Komparativsätze</u>. <p>Кажется, что оба концерна договорились между собой. Кажется, что фирма обанкротилась. Кажется, что его доходы увеличились. Кажется, что он ничего не знал об этой договоренности.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Übersetzen Sie ins Deutsche. Gebrauchen Sie <u>Konzessivsätze</u>. 	<p>ОПК-3.4. Осуществляет письменную и устную коммуникацию на изучаемом иностранном языке в разных функциональных стилях</p>	<p>ОПК-3.4. Критерий: Успешное решение коммуникативной задачи, отсутствие структурно-языковых и орфографических ошибок, прагматиколингвистических и социокультурных неточностей. Шкала оценивания (0-10 баллов): Языковое оформление текста: • Лексика (0-5 баллов) • Грамматика (0-5 баллов)</p>

	<p><u>ze.</u></p> <p>В каких бы случаях он ни действовал с выгодой для себя, он умел учитывать интересы всех сторон. На какие бы товары ни существовал спрос, сбыт не всех позиций принесет существенную прибыль.</p>		
<p>Продуктивное задание на проверку степени сформированности речевых автоматизмов; ситуативное задание; устный; интерпретация художественного немецкоязычного текста.</p>	<p>Задание по аудированию по модулю «Художественная культура Германии» с последующей групповой рефлексией.</p> <p>Aufgabe. Hören Sie sich Reportage der Deutschen Welle unter dem Titel „Brotlose Künste“ an. Machen Sie folgende Aufgaben zum Hörtext. Besprechen Sie Ihre Ergebnisse in der Gruppe.</p> <p>(см. пример 3)</p>	<p>УК-3.4. Осуществляет обмен информацией, знаниями и опытом с членами команды; оценивает идеи других членов команды для достижения поставленной цели.</p> <p>ОПК-3.2. Понимает основные идеи и общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, устные и письменные сообщения в официальной и неофициальной сферах общения</p> <p>ОПК-3.4. Осуществляет письменную и устную коммуникацию на изучаемом иностранном языке в разных функциональных стилях</p>	<p>УК-3.4., ОПК-3.2., ОПК-3.4.</p> <p>Критерий: Успешное решение коммуникативной задачи, отсутствие структурно-языковых и орфографических ошибок, прагматиколингвистических и социокультурных неточностей.</p> <p>Шкала оценивания (0-10 баллов):</p> <p>Языковое оформление текста:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Лексика (0-5 баллов) • Грамматика (0-5 баллов)

Пример 3. Задание для проведения промежуточной аттестации в 5 семестре.

Aufgabe. Hören Sie sich Reportage der Deutschen Welle unter dem Titel „Brotlose Künste“ an. Machen Sie folgende Aufgaben zum Hörtext. Besprechen Sie Ihre Ergebnisse in der Gruppe.

Abschnitt 1 (0.00 – 1.10)

1. Wovon erzählt einer der bekanntesten Mythen in der Kunst?
2. Welche Lehranstalt hat die Deutsche Welle gewählt, um diesen Mythos zu überprüfen?

Profil.....

Ort.....

Ausbildungsdauer.....

Diplom.....

Studienangebot.....

Abschnitt 2 (1.11 – 2.30)

3. Wie ist die ursprüngliche Bedeutung des Suffixes -los?
4. Als *brotlose Kunst* bezeichnet man ...
 - a) eine Tätigkeit, die nichts einbringt.
 - b) eine Kunstform, die sich ausschließlich mit Lebensmitteln befasst.
 - c) eine besondere Form der Kunst.
5. Welche zusammengesetzten Wörter mit dem Stamm „Brot“ kommen im Abschnitt noch vor? Definieren Sie sie.

Abschnitt 3 (2.31 – 5.48)

1. Wie deuten die Kunststudentin Dagmar Pütsch und der Leiter der Malabteilung an der Kunsthochschule Andreas Reichel den Begriff der brotlosen Kunst, indem sie damit semantisch spielen?
7. Welchen Status hat das Verb „losbrotten“ in der Sprache? Womit wird es verglichen?
8. Worauf beruht das Gedicht von Ernst Jandl? Tragen Sie das Gedicht vor.

Abschnitt 4 (5.49 – 6.06)

9. Was verlangt das Kunststudium von den Studierenden?
10. Welche Rolle spielen die Dozenten und Professoren dabei?

Abschnitt 5 (6.07 – 7.11)

11. Füllen Sie die Lücken aus:
Das Gegenteil eines der Welt zugewandten, engagierten Menschen ist der _____, Literat oder Künstler, der in seinem Elfenbeinturm sitzt oder sich in diesen zurückzieht. Der Elfenbeinturm symbolisiert eine _____, die fernab aller Probleme der Welt nur auf die eigene oder werkbezogene Sicht gerichtet ist. Der Begriff stammt aus dem _____ und wurde 1835 von dem Literaturkritiker und Schriftsteller Sainte-Beuve als Bild für _____ von den Realitäten geprägt. Der Begriff Elfenbeinturm hat in jüngster Zeit an Bedeutung gewonnen: als treffende Bezeichnung für den Gegensatz von hektisch-betriebsamer _____ und abgeschiedener Zurückgezogenheit.
12. Wie sind die Herkunft und Geschichte des Begriffs „*der Elfenbeinturm*“? Was symbolisiert er? Welche Bedeutungsentwicklung hat er in der letzten Zeit erfahren?

Abschnitt 6 (7.12 – 11.00)

13. Sammeln Sie Informationen zu der Ausstellung von Dagmar Pütsch und füllen Sie das Raster aus:
Eröffnungsdatum:.....
Thema:
Motiv/e:
Technik:
Form:
direkte und übertragene Bedeutung von Grauzonen:
14. Wenn man in der Kunst die Technik des Abklatschens anwendet, dann ...
 - a) macht man einen Abdruck von etwas.
 - b) schlägt man jemanden.
 - c) spielt man mit jemandem.

Abschnitt 7 (11.01 – 14.18)

15. Welche Arbeiten der Kunst-Studierenden sind in der Ausstellung von besonderem Interesse? Welche Anspielungen sieht der Lehrer darin?
16. Erklären Sie die Bedeutung des Verbs „*versumpfen*“ und der Redensarten „*heißes Eisen anfassen*“ und „*in der Luft liegen*“, „*Hummeln im oder unterm Hintern haben*“. Übersetzen Sie sie ins Russische.
17. Zu welcher Schlussfolgerung kommen die Journalisten nach dem Interview?

Шестой семестр завершается экзаменом. Максимальный результат по итогам сдачи экзамена – 40 баллов.

Вид и способ проведения текущей аттестации	Формулировка задания	Планируемый образовательный результат (компетенция, индикатор)	Критерии и шкала оценивания
<p>Продуктивное задание на проверку степени сформированности речевых автоматизмов; ситуативное задание; устный; интерпретация художественного немецкоязычного текста.</p>	<p>Задание по анализу текста: Проанализируйте отрывок текста / новеллу / притчу (см. пример 4) в соответствии с планом:</p> <ul style="list-style-type: none"> • заглавие, автор, жанр; • краткая передача содержания; • тип рассказчика, его отношение к персонажам; • персонажи, способы их характеристики, типы их речи; • стилистические средства; • конфликт, проблема, идея (для рассказов, приведенных полностью). 	<p>ОПК-3.2. Понимает основные идеи и общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, устные и письменные сообщения в официальной и неофициальной сферах общения ОПК-3.3. Применяет основные функциональные стили изучаемого иностранного языка, соответствующие речевые средства и коммуникативные тактики в устном и письменном общении ОПК-3.4. Осуществляет письменную и устную коммуникацию на изучаемом иностранном языке в разных функциональных стилях ОПК-4.2. Передает информацию в устной и письменной форме в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия</p>	<p>ОПК-3.2., ОПК-3.3., ОПК-4.2., ОПК-4.3.</p> <p>Критерий: понимает содержание и смысл художественного текста, может своими словами передать его краткое содержание и высказаться по пунктам плана анализа.</p> <p>Шкала оценивания (0-15): раскрытие пунктов плана – по 1 баллу за пункт (макс. 6 баллов), языковое оформление высказывание – 9 баллов (за каждую грубую ошибку в лексике, грамматике и стиле высказывания снимается по 0,5 балла)</p>
<p>Продуктивное задание на проверку степени сформированности речевых автоматизмов; ситуативное задание; устный; интерпретация художественного немецкоязычного текста</p>	<p>Задание по реферированию: Referieren Sie über den Zeitungsartikel auf Deutsch nach folgendem Schema: 1) Einleitung, Impressum; 2) Thema und Gegenstand des Artikels; 3) Hauptthese des Artikels; 4) Kurze Inhaltswiedergabe des Artikels, dabei soll die Hauptthese bewiesen</p>	<p>ОПК-3.1. Определяет особенности официальной и неофициальной сфер общения. ОПК-3.2. Понимает основные идеи и общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, устные и письменные сообщения в официальной и неофициальной</p>	<p>ОПК-3.1, ОПК-3.2, ОПК-3.3, ОПК-3.4, ОПК-4.2, ОПК-4.3</p> <p>Критерий: Адекватная передача смысла текста-оригинала с сохранением не менее 45-50% объема информации в результате применения различных спосо-</p>

	<p>werden; 5) Schlussfolgerungen und Äußerung der eigenen Meinung zum Artikel. (Текст см. пример 5)</p>	<p>ной сферах общения. ОПК-3.3. Применяет основные функциональные стили изучаемого иностранного языка, соответствующие речевые средства и коммуникативные тактики в устном и письменном общении. ОПК-3.4. Осуществляет письменную и устную коммуникацию на изучаемом иностранном языке в разных функциональных стилях. ОПК-4.2. Передает информацию в устной и письменной форме в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия. ОПК-4.3. Преодолевает влияние стереотипов при осуществлении межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах, при анализе и сопоставлении исторических фактов и литературных источников различных языковых культур.</p>	<p>бов обобщения и компрессии исходного текста, аргументированность выводов, подтверждение выводов примерами из текста, умение реагировать на вопросы по статье и логично выразить личное отношение к проблеме. Логичное изложение содержания текста с учётом приоритетности смыслов, оформленных соответствующими речевыми клише, планомерное раскрытие всех пунктов плана, данного в формулировке задания, композиционная чёткость и логичность высказывания, использование вводных, связующих и обобщающих конструкций. Богатый лексический запас (соответствует уровню В2/С1), правильное стилистическое оформление речи, вариативные грамматические структуры (употребление различных типов сложносочинённых и сложноподчинённых предложений, конъюнктива для передачи косвенной речи), лексические / грамматические ошибки практически отсутствуют (допускаются 1-2 ошибки, не затрудняющие понимания). Шкала оценивания (0-15 баллов): - Решение коммуника-</p>
--	---	---	--

			тивной задачи (0-6 балла) - Организация высказывания (0-3 балла) - Языковое оформление высказывания (0-6 балла)
--	--	--	---

Пример 4. Текст для анализа на экзамене в 6 семестре

Helmut Wördemann. Der reuige Vulkan

Es war einmal ein Vulkan, der wohnte in einem hohen Berg unter einer gras- und blumengeschmückten Kuppel. An den Hängen des Berges stiegen Fichten und Kiefern auf, als wollten sie eine immer höhere Aussicht genießen.

Der Vulkan war das Gemüt des angenehmen Berges, der nie einen Besuch abwies, der auf sich spielen und trampeln ließ und der es sogar duldete, wenn die Menschen ihm die schmucksten Bäume wegschlugen.

Aber seine Geduld war kein geruhssamer Zustand. Sie brodelte und wollte ins Freie, um die Missetäter wegzugrollen. Immer wieder aber siegte die Selbstzucht. Doch mit jedem Sieg erhitzte sich das Lavagemüt mehr, verflüssigte sich bis zur völligen Haltlosigkeit. In diesem Zustand drang es wie Wasser in die feinsten Ritze, dehnte sie, riss sie weiter auf und machte Feuer speiende Mündungen daraus.

Nun ließ sich der Vulkan gar nicht mehr unterdrücken. Er hatte die Freiheit geleckert, nun wollte er sie ganz. Und mit der ganzen Kraft der selbstlos unterdrückten Wut sprengte er die Kappe ab, unter der er gelitten hatte, ließ seine Lava in tödlichen Fontänen aufspritzen und in brennenden Strömen die Hänge zerstören. Seinen eigenen Berg machte der Vulkan zunichte, so unbeherrscht war sein Zorn.

Als er sich wieder beruhigt hatte, sah er den vernichteten Berg und das vernichtete Dorf zu seinen Füßen und weinte glühende Tropfen auf den versengten Abhang.

»Ich hätte mich etwas weniger beherrschen sollen, «grollte er sich selbst, »ich hätte meine Glut als Feuerschmuck ausspeien sollen und als Wolkendampf, der Regen spendet. Dann hätte ich mich befreit, ohne anderen zu schaden und mir selbst. Ach, wenn ich je wieder Vertrauen erwerbe, will ich meine Selbstbeherrschung beherrschen, damit sie mich von meinem Druck befreit und ihn nicht zum Überdruck zusammenstaucht.«

Da aber der Berg ausgebrannt war, brauchte er keine Zucht mehr. Sein toter Krater ließ alles über sich ergehen, ohne sich auch nur im geringsten aufzuregen.

Mit den Jahren aber schenkte die barmherzige Natur ihm einen See, der den ganzen Krater ausfüllte, bis zum oberen Rand. Ja, oft schwappte, floß oder rieselte das Wasser darüber hinaus, um die erstarrte Lava milliardenfach aufzubrechen und in fruchtbare Asche zu verwandeln, auf der die Pflanzen sprossen wie nie zuvor, so üppig und so schön einladend.

Heute ist der reuige Vulkanberg wieder ein beliebtes Ausflugsziel, und das Himmel spiegelnde Wasser gewährleistet, dass er sich gar nicht mehr erhitzen kann.

Пример 5. Текст для реферирования на экзамене в 6 семестре

DW 04.06.2014 Йохен Кюртен, Максим Нелюбин
 Когда скульптура - больше, чем скульптура

Хотя бы на одну минуту стать художником может любой посетитель выставки "One Minute Sculptures" австрийца Эрвина Вурма, которая проходит во франкфуртском музее Штедель.

Легендарный античный скульптор Пигмалион, как известно, оживил статую, вырезанную им из слоновой кости. Современный австрийский художник Эрвин Вурм поступает наоборот. Он превращает в скульптуры и художественные объекты вполне реальных людей. Как это происходит, могут увидеть посетители его выставки, которая проходит во франкфуртском музее Штедель, а при желании - даже принять участие в перформансах.

Deutsche Welle: На языке немецких кураторов художественных выставок то, чем занимаетесь вы, можно было бы описать так: автор исследует пространство и создает новые контекстные связи между ним и своими объектами. Вы согласны с такой трактовкой?

Эрвин Вурм: В принципе, согласен, так как уже много лет занимаюсь этой темой: взаимосвязями скульптуры и нашей реальности. Изначально я собирался изучать живопись, но меня, как часто случалось, записали в класс скульптуры - к моему ужасу и отчаянию. Однако уже вскоре я решил извлечь максимальную пользу из этой ситуации, начал размышлять над понятием пластического видения, задаваясь вопросом: что такое вообще скульптура? Конкретнее: какое значение она имеет для меня? Какое отношение имеет ко мне и окружающему меня миру? Я стал делать первые попытки дать ответы на эти вопросы и продолжаю задавать их себе до сих пор. Некоторые ответы можно увидеть на этой выставке.

- А если словами: к каким ответам вы пришли?

- Часто происходит так, что вопросы приводят не к ответам, а к еще большему количеству вопросов. Художник, задающий вопросы, не обязательно стремится получить на них ответ или дать ответ посредством своих произведений. Наоборот: он продолжает задавать новые вопросы. Это попытка понять мир. Попытка обработать мир, возделывать его, объяснить, одновременно заново его обрести и изобрести, в чем, собственно, и заключается творческий процесс.

- Некоторые объекты, детали, предметы часто встречаются в вашем творчестве, например, машины, дома, корабли, надутые, словно их накачали воздухом, а также одежда. Какие вещи и почему особенно привлекают ваше внимание?

- Это наша повседневная жизнь, наш мир, с которым мы себя идентифицируем. Автомобили - очень подходящий пример и объект идентификации. С помощью машины можно показать свой статус, крутизну, продемонстрировать финансовые возможности, принадлежность или стремление принадлежать к определенной социальной группе, предпочтения... Конечно же, автомобиль также и средство передвижения. Его одновременно любят и ненавидят. Автомобили существенно упростили нашу жизнь и одновременно ее очень усложнили. Меня как раз интересует эта многосторонняя перспектива. То же самое можно сказать о предметах одежды. У одежды есть своего рода скульптурная составляющая, так как с ее помощью мы можем создавать новые формы и объемы.

- На выставке в музее Штедель во Франкфурте-на-Майне можно увидеть ваши "Одноминутные скульптуры". Какая идея лежит в основе этого проекта?

- Я занимаюсь этим уже почти двадцать лет. Берется предмет из повседневной жизни и создается контекстная связь между этим объектом и посетителями выставки. Участник перформанса следует моим указаниям, что приводит к созданию новой ситуации с соответствующими психологическими, философскими и социологическими особенностями. Взаимодействие объекта и участника перформанса открывает новые перспективы, новые миры, что кажется мне особенно захватывающим.

- Как реагируют на это люди в разных странах мира?

- Если говорить о перформансах, тут многое зависит от публики. В США или Японии посетители охотно идут на участие. В Австрии это очень сложно, то же самое можно сказать о Швейцарии, где посетителям требуется больше времени на то, чтобы решиться. Но в Германии все обстоит намного лучше. То есть можно говорить о разных реакциях публики в разных странах, что интересно наблюдать, делая выводы о некоторых особенностях нацио-

нального характера. Речь идет о состоянии народа, позволяющем отдельной личности вести себя более открыто или препятствующем этим импульсам. Я считаю, что это очень интересный феномен. В основе такого поведения, очевидно, лежат своего рода культурные образцы или схемы.

7 семестр

Седьмой семестр завершается экзаменом. Максимальный результат по итогам сдачи экзамена – 40 баллов.

Вид и способ проведения текущей аттестации	Формулировка задания	Планируемый образовательный результат (компетенция, индикатор)	Критерии и шкала оценивания
<p>Продуктивное задание на проверку степени сформированности речевых автоматизмов; ситуативное задание; устный; интерпретация художественного немецкоязычного текста.</p>	<p>Задание по анализу текста: Analysieren Sie folgenden Text. Halten Sie sich an den gegebenen Plan.</p> <p>I. Einleitung. Thema der Kurzgeschichte.</p> <p>II. Hauptteil.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Inhaltsangabe (maximal 5 Sätze), • Typ der Exposition, • Typ des Erzählers, die Erzählperspektive, seine Einstellung zu den Figuren, • Charakteristik der Figuren, • Stilmittel, die die Aussagekraft der Geschichte bestimmen. <p>III. Schluss. Das Problem, die Idee. Ihre Meinung zum Problem. (Текст см. пример 6)</p>	<p>ОПК-3.2. Понимает основные идеи и общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, устные и письменные сообщения в официальной и неофициальной сферах общения</p> <p>ОПК-3.3. Применяет основные функциональные стили изучаемого иностранного языка, соответствующие речевые средства и коммуникативные тактики в устном и письменном общении</p> <p>ОПК-3.4. Осуществляет письменную и устную коммуникацию на изучаемом иностранном языке в разных функциональных стилях</p> <p>ОПК-4.2. Передает информацию в устной и письменной форме в рамках межъязыкового и межкультурного</p>	<p>ОПК-3.2., ОПК-3.3., ОПК-3.4., ОПК-4.2.</p> <p>Критерий: Содержание текста передано полно, основная идея определена верно, высказано собственное мнение о проблеме, поднятой в произведении. Все основные характеристики текста (тип экспозиции, тип рассказчика, стилистические средства) и их роль в раскрытии идеи текста определены верно. Строго соблюдена логика ответа. Лексический запас богатый, стилистическое оформление речи правильное, грамматические структуры вариативные, лексические / грамматические ошибки практически отсутствуют (допускаются 1-2 ошибки, не затрудняющие понимания). Шкала оценивания (0-4 балла): содержание и идея</p>

		взаимодействия	текста (макс. 4 балла), стилистические характеристики текста (макс. 4 балла), логика повествования (макс. 3 балла), языковое оформление (макс. 4 балла)
<p>Продуктивное задание на проверку степени сформированности речевых автоматизмов; ситуативное задание; устный; интерпретация художественного немецкоязычного текста</p>	<p>Задание по реферированию: Referieren Sie über den Zeitungsartikel auf Deutsch nach folgendem Schema: 1) Einleitung, Impressum; 2) Thema und Gegenstand des Artikels; 3) Hauptthese des Artikels; 4) Kurze Inhaltswiedergabe des Artikels, dabei soll die Hauptthese bewiesen werden; 5) Schlussfolgerungen und Äußerung der eigenen Meinung zum Artikel. (Текст см. пример 7)</p>	<p>ОПК-3.1. Определяет особенности официальной и неофициальной сфер общения. ОПК-3.2. Понимает основные идеи и общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, устные и письменные сообщения в официальной и неофициальной сферах общения. ОПК-3.3. Применяет основные функциональные стили изучаемого иностранного языка, соответствующие речевые средства и коммуникативные тактики в устном и письменном общении. ОПК-3.4. Осуществляет письменную и устную коммуникацию на изучаемом иностранном языке в разных функциональных стилях. ОПК-4.2. Передает информацию в устной и письменной форме в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия. ОПК-4.3. Преодолевает влияние сте-</p>	<p>ОПК-3.1., ОПК-3.2., ОПК-3.3., ОПК-3.4., ОПК-4.2., ОПК-4.3.</p> <p>Критерий: Адекватная передача смысла текста-оригинала с сохранением не менее 45-50% объёма информации в результате применения различных способов обобщения и компрессии исходного текста, аргументированность выводов, подтверждение выводов примерами из текста, умение реагировать на вопросы по статье и логично выразить личное отношение к проблеме. Логичное изложение содержания текста с учётом приоритетности смыслов, оформленных соответствующими речевыми клише, планомерное раскрытие всех пунктов плана, данного в формулировке задания, композиционная чёткость и логичность высказывания, использование вводных, связующих и обобщающих конструкций. Богатый лексический</p>

		<p>реотипов при осуществлении межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах, при анализе и сопоставлении исторических фактов и литературных источников различных языковых культур.</p>	<p>запас (соответствует уровню В2/С1), правильное стилистическое оформление речи, вариативные грамматические структуры (употребление различных типов сложносочинённых и сложноподчинённых предложений, конъюнктива для передачи косвенной речи), лексические / грамматические ошибки практически отсутствуют (допускаются 1-2 ошибки, не затрудняющие понимания). Шкала оценивания (0-15 баллов):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Решение коммуникативной задачи (0-6 балла) - Организация высказывания (0-3 балла) - Языковое оформление высказывания (0-6 балла)
--	--	---	--

Пример 6. Текст для анализа на экзамене в 7 семестре

Wolfgang Borchert. Die Kirschen

Nebenan klirrte ein Glas. Jetzt isst er die Kirschen auf, die für mich sind, dachte er. Dabei habe ich das Fieber. Sie hat die Kirschen extra vors Fenster gestellt, damit sie ganz kalt sind. Jetzt hat er das Glas hingeschmissen. Und ich hab das Fieber. Der Kranke stand auf. Er schob sich die Wand entlang. Dann sah er durch die Tür, dass sein Vater auf der Erde saß. Er hatte die ganze Hand voll Kirschsafft. Alles voll Kirschen, dachte der Kranke, alles voll Kirschen. Dabei sollte ich sie essen. Ich hab doch das Fieber. Er hat die ganze Hand voll Kirschsafft. Die waren sicher schön kalt. Sie hat sie doch extra vors Fenster gestellt für das Fieber. Und er isst mir die ganzen Kirschen auf. Jetzt sitzt er auf der Erde und hat die ganze Hand davon voll. Und ich hab das Fieber. Und er hat den kalten Kirschsafft auf der Hand. Den schönen kalten Kirschsafft. Er war bestimmt ganz kalt. Er stand doch extra vorm Fenster. Für das Fieber. Er hielt sich am Türdrücker. Als der quietschte, sah der Vater auf. Junge, du musst doch zu Bett. Mit dem Fieber, Junge. Du musst sofort zu Bett. Alles voll Kirschen, flüsterte der Kranke. Er sah auf die Hand. Alles voll Kirschen. Du musst sofort zu Bett, Junge. Der Vater versuchte aufzustehen und verzog das Gesicht. Es tropfte von seiner Hand. Alles Kirschen, flüsterte der Kranke. Alles meine Kirschen. Waren sie kalt? fragte er laut. Ja? Sie waren doch sicher schön kalt, wie? Sie hat sie doch extra vors Fenster gestellt, damit sie ganz kalt sind. Damit sie ganz kalt sind. Der Vater sah ihn hilflos von unten an. Er lächelte etwas. Ich komme nicht

wieder hoch, lächelte er und verzog das Gesicht. Das Ist doch zu dumm, ich komme buchstäblich nicht wieder hoch. Der Kranke hielt sich an der Tür. Die bewegte sich leise hin und her von seinem Schwanken. Waren sie schön kalt? flüsterte er, ja? Ich bin nämlich hingefallen, sagte der Vater. Aber es ist wohl nur der Schreck. Ich bin ganz lahm, lächelte er. Das kommt von dem Schreck. Es geht gleich wieder. Dann bring ich dich zu Bett. Du musst ganz schnell zu Bett. Der Kranke sah auf die Hand. Ach, das ist nicht so schlimm. Das ist nur ein kleiner Schnitt. Das hört gleich auf. Das kommt von der Tasse, winkte der Vater ab. Er sah hoch und verzog das Gesicht. Hoffentlich schimpft sie nicht. Sie mochte gerade diese Tasse so gern. Jetzt hab ich sie kaputt gemacht. Ausgerechnet diese Tasse, die sie so gern mochte. Ich wollte sie ausspülen, da bin ich ausgerutscht. Ich wollte sie nur ein bisschen kalt ausspülen und deine Kirschen da hinein tun. Aus dem Glas trinkt es sich so schlecht im Bett. Das weiß ich noch. Daraus trinkt es sich ganz schlecht im Bett. Der Kranke sah auf die Hand. Die Kirschen, flüsterte er, meine Kirschen? Der Vater versuchte noch einmal, hochzukommen. Die bring, ich dir gleich, sagte er. Gleich, Junge. Geh schnell zu Bett mit deinem Fieber. Ich bring sie dir gleich. Sie stehen noch vorm Fenster, damit sie schön kalt sind. Ich bring sie dir sofort. Der Kranke schob sich an der Wand zurück zu seinem Bett. Als der Vater mit den Kirschen kam, hatte er den Kopf tief unter die Decke gesteckt.

Пример 7. Текст для реферирования на экзамене в 7 семестре

«Эксперт» 05 октября 2017 Михаил Мосягин

"Это всего лишь бизнес". Известные бренды на службе Гитлера

Многие известные во всем мире немецкие бренды стыдливо умалчивают о своей деятельности с 1933 по 1945 год. Некоторые крупные компании сотрудничали с режимом на выгодных условиях, а некоторые появились и покорили рынок только благодаря нацистам.

Известная всем газировка "Фанта" появилась в Германии в 1940 году при интересных обстоятельствах. После начала Второй мировой все иностранные предприятия национализировали, и завод по производству "Кока-колы", который при таком раскладе уже фактически не принадлежал США, встал, так как Штаты отказались поставлять необходимый для изготовления напитка концентрат. Немцам пришлось в срочном порядке изобрести свой напиток, который они называли "Fanta". По легенде, управляющий попросил придумать запоминающееся название и включить свою ФАНТАзию, и кто-то сразу же выкрикнул "Фанта!". Все мы привыкли к апельсиновой "Фанте", но изначально напиток имел яблочный вкус. Его изготавливали из яблочного жмыха и молочной сыворотки и разливали в бутылки из-под "Кока-колы". Напиток полюбился немцам, и, когда после войны завод снова вернулся американцам, то они оставили "Фанту". В 2015 году, когда апельсиновому напитку стукнуло 75 лет, "Кока-кола" выпустила рекламу, где происхождение газировки аккуратно объяснялось дефицитом необходимых для производства Колы ингредиентов. Ролик довольно быстро сняли с показа, так как в нем компания обещала вернуть потребителей в "старые добрые времена", выпустив "Фанту" в оригинальной бутылке.

Еще один бренд, который появился в Третьем Рейхе, – это "Volkswagen". На автосалоне в 1933 году Гитлер произнес свою первую речь как вождь нации и пообещал каждой немецкой семье автомобиль. Потом была историческая встреча в шикарной гостинице напротив рейхсканцелярии с Якобом Верлином и Фердинандом Порше, где Гитлер потребовал создать качественный немецкий автомобиль, который будет собираться на новом немецком заводе, и стоимость его не будет превышать 1000 рейхсмарок (средняя годовая зарплата врача в то время была 9000 рейхсмарок в год). Выполнять правительственный заказ был назначен Порше. Первая модель называлась Kdf Wagen (Kraft durch Freude — «Сила через радость») и сошла с конвейера в 1938 году. Для привлечения дополнительных средств немцам предложили откладывать по пять марок каждую неделю на специальный счет в качестве предоплаты. Таким образом собрали 110 миллионов рейхсмарок, но вместо машин честные бюргеры получили повестки, а автомобиль не стал народным, так как заводы были загружены производством военной техники. После войны главой разрушенного союзниками

завода в Вольфсбурге становится британский майор и получает заказ от британского правительства на 20 000 машин. Так постепенно "Жук" (немного измененная модель Kdf) становится не просто популярным, но самым массовым автомобилем в истории, а название Volkswagen постепенно начинают воспринимать, не вспоминая при этом о корчиневой чуме.

Хуго Босс, владелец небольшой швейной фабрики на грани разорения, вступил в НСДАП в 1931 году. В 1932 году партиям запретили иметь военизированные отряды и носить военную униформу. Нацисты же ходили в форме, которая осталась от Первой мировой и была предназначена для войны в Африке и Ближнем Востоке (те самые коричневые рубашки). В связи с этим запретом по приказу Гимmlера советник рейхсфюрера СС по "вопросам искусства" Карл Дибич и штурмгауптфюрер (капитан) СС Вальтер Хекк разработали дизайн новой формы вместе с рунами, мертвыми головами и дубовыми листочками. Первоначально такую униформу надели исключительно офицеры СС, но к концу 1933 года она была уже у всех чинов. Для пошива были привлечены проверенные в партии люди, в первую очередь Босс со своей фабрикой. Получив крупный правительственный заказ, Хуго Босс быстро разбогател, открыл новые фабрики, которые до конца войны поставлял мундиры административно-хозяйственному управлению. После войны Босса объявили пособником нацистов, закрыли предприятие, оштрафовали, лишили избирательного права, а в 1948 году он умер. В 1953 году "Hugo Boss" возобновил работу и стал выпускать гражданскую одежду и постепенно стал тем мировым брендом модной одежды, каким мы его знаем. Кстати, в 2000 году компания вступила в фонд, который выплачивает компенсации бывшим подневольным рабочим.

Табачная компания "Reemstma" была основана в 1910 году, но также как и "Hugo Boss" достигла могущества с приходом к власти нацистов. Гитлер – первый государственный лидер, активно боровшийся с курением. Несмотря на пропаганду здорового образа жизни и личной неприязни Гитлера к сигаретам, потребление табака росло, а Reemtsma к 1937 году покрыла 60% рынка. Каждый солдат на фронте курил сигареты фирмы "Reemtsma". После войны компания быстро оправилась от смены власти и успешно продолжила производство. По иронии судьбы, ООО "Табачная фабрика Реемтсма-Волга", которая принадлежит "Imperial Tobacco Group", купившей Reemtsma в 2002 году, располагается в Волгограде и производит помимо сигарет "Davidoff" и "West" известную всем "Приму".

Помимо сигарет "Reemstma" в стандартный рацион бойца вермахта входила сгущенка и кофе "Nestle". Швейцарская фирма "Nestle" сильно обогатилась на войне, она выполняла заказы для союзников и для нацистов буквально на одном заводе.

Также у бойцов всегда была с собой баночка крема "Nivea". Косметика "Nivea" пользовалась большой популярностью в нацистской Германии, и с рекламных плакатов смотрели исключительно голубоглазые блондины и блондинки. Бренд оказался в центре небольшого скандала в начале этого года, когда выпустил рекламный плакат со слоганом "White is purity" («Белый – это чистота»). Неонацисты стали активно лайкать и репостить рекламу, а либеральная общественность разглядела в ней расизм. Слоган, конечно же, убрали и извинились.

Распространено мнение, что химическая и фармацевтическая немецкая компания "Bayer" занималась производством печально известного газа "Циклон Б". Специалист по истории Третьего рейха Константин Залесский утверждает, что "ИГ Фарбен Индастри", в состав которого входил "Bayer", выпускала химическое оружие, которое так и не было использовано.

V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

1) Рекомендуемая литература

Модуль «Художественная культура Германии»

а) Основная литература:

Федотова М.Е., Гречушникова Т.В., Алексеева А.А. Kunst im deutschsprachigen Raum: учебное пособие. Тверь: Твер. гос. ун-т, 2013. 167 с.

Модуль «Домашнее чтение»

а) Основная литература:

1. Самуйлова Л.В. Криста Вольф. «Расколотое небо» (Christa Wolf „Der geteilte Himmel“). Практикум по домашнему чтению к дисциплине «Практический курс первого иностранного языка» для студентов 3 курса бакалавриата по направлению обучения 45.03.02 Лингвистика. Издание полностью переработанное, дополненное и актуализированное. Тверь: Твер. гос. ун-т, 2017. 43 с.
2. Воскресенская С.Ю. Б. Шлинк. «Чтец» (B. Schlink „Der Vorleser“). Практикум по домашнему чтению к дисциплине «Практический курс первого иностранного языка» для студентов 3 курса бакалавриата по направлению обучения 45.03.02 Лингвистика. Тверь: Твер. гос. ун-т, 2016. 31 с.
3. Воскресенская С.Ю. Э. М. Ремарк. «Три товарища» (E.M.Remarque „Drei Kameraden“). Практикум по домашнему чтению к дисциплине «Практический курс первого иностранного языка» для студентов 3 курса бакалавриата по направлению обучения 45.03.02 Лингвистика. Тверь: Твер. гос. ун-т, 2011. 41 с.
4. Федотова М.Е., Гречушникова Т.В., Алексеева А.А. Комплексный анализ художественного текста для бакалавров-лингвистов [Электронный ресурс]: учебное пособие. Тверь: Твер. гос. ун-т, 2016. 102 с.

б) Дополнительная литература:

1. Гаврилова В.В., Бюнтинг И., Бюнтинг К.-Д. Семестр с книгой. Избранные художественные тексты для углубленного изучения немецкого языка. – М.: КНОРУС, 2007.
2. Franz C. Fragen & Antworten. Deutsche Geschichte. – China: Parragon Verlag, 2007.
3. Möckel M. Erläuterungen zu Bernhard Schlink „Der Vorleser“. – Hollfeld: Bange Verlag, 2004.
4. Weber H. Vorschläge 4. Günter Grass, Mein. Jahrhundert. Geschichte durch Geschichten. – München: Goethe Institut, 2003.

Модуль «Практическая грамматика»

а) Основная литература:

1. Самуйлова Л.В., Палкова А.В. Немецкий конъюнктив. Часть 1 (Der deutsche Konjunktiv. Teil 1): учеб. пособие. Тверь: Твер. гос. ун-т, 2021. 84 с.
2. Самуйлова Л.В., Палкова А.В. Немецкий конъюнктив. Часть 2 (Der deutsche Konjunktiv. Teil 2): учеб. пособие. Тверь: Твер. гос. ун-т, 2021. 53 с.
3. Самуйлова Л.В. Алексеева А.А. Немецкое существительное. Часть 1. Практикум по грамматике немецкого языка. Тверь: Твер. гос. ун-т, 2011. 62 с.
4. Самуйлова Л.В. Алексеева А.А. Немецкое существительное. Часть 2. Практикум по грамматике немецкого языка. Тверь: Твер. гос. ун-т, 2011. 48 с.

б) Дополнительная литература:

1. Duden Deutsche Grammatik – kurz gefasst. Das Grundwissen der deutschen Grammatik mit zahlreichen Beispielen. – Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 2003.
2. Duden Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. - Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 1995 / 1998 / 2006 - Bd.4.
3. Helbig G.; Buscha J. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht.- Leipzig, Berlin, München, Wien, Zürich, New York: Langenscheidt Verlag Enzyklopädie, 1998.
4. Helbig G., Buscha J. Übungsgrammatik Deutsch. - Leipzig, Berlin, München, Wien, Zürich, New York: Langenscheidt Verlag Enzyklopädie, 1998.

Модуль «Аналитическое чтение»

а) Основная литература:

Воскресенская С.Ю. Анализ художественного дискурса [Электронный ресурс]. Учебно-методическое пособие по аналитическому чтению к дисциплине «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (немецкий)» для студентов III-IV курсов бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика. Тверь: Твер. гос. ун-т, 2019.

Модуль «Перевод»

а) Основная литература:

1. Алексеева И.С. Письменный перевод. Немецкий язык. СПб.: «Союз», 2006. 368 с.
2. Денисова Е.П. Практикум по переводческим трансформациям (на материале немецкого языка) [Электронный ресурс]. Тверь: Твер. гос. ун-т, 2019.
3. Латышев Л.К. Технология перевода. Издательский центр «Академия», 2008.

Модуль «Экономический немецкий»

а) Основная литература:

1. Крестинский С.В., Крестинский И.С. Экономический немецкий: учебное пособие. Тверь: Твер. гос. ун-т, 2013. 171 с. ISBN 978-5-7609-0851-3.
2. Крылова Н.И. Деловой немецкий язык. Коммерция. М.: НВИ-Тезаурус, 2005. 152 с.

Модуль «Реферирование»

а) Основная литература:

Крестинский И.С. Руководство по пересказу и реферированию текстов: практикум для студентов немецкого отделения факультета ИЯ и МК. Тверь: Твер. гос. ун-т, 2012. 50 с.

2) Программное обеспечение

а) Лицензионное программное обеспечение

- Программное обеспечение из офисного пакета приложений Microsoft Office: Microsoft Word, Microsoft PowerPoint
- Электронная образовательная среда ТвГУ LMS Canvas

3) Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

4) Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины:

1. <http://de.encarta.msn.com/>
2. <http://de.wikipedia.org/>
3. <http://germania.net/>
4. <http://home.arcor.de/>
5. <http://kunst.gymszbad.de/>
6. <http://nobelprize.org/>
7. <http://www.archive.org/>
8. <http://www.bibliotekar.ru/>
9. <http://www.cosmopolis.ch/>
10. <http://www.derweg.org/>
11. <http://www.dhm.de/>
12. <http://www.die-berliner-mauer.de/>
13. <http://www.dvf-fotografie.de/>

14. <http://www.dw-world.de/>
15. <http://www.faz.net/>
16. <http://www.goethe.de/>
17. <http://www.grammatiktraining.de/>
18. <http://www.hueber.de/>
19. <http://www.klett-sprachen.de/>
20. <http://www.kulturportal-deutschland.de/>
21. <http://www.kunstabilder-galerie.de/>
22. <http://www.lernen-aus-der-geschichte.de/>
23. <http://www.lesewelt.de/>
24. <http://www.literaturcafe.de/>
25. <http://www.magic-point.net/>
26. <http://www.meisterwerke-online.de/>
27. <http://www.msu.edu/>
28. <http://www.radiobremen.de/>
29. <http://www.retrobibliothek.de/>
30. <http://www.schubert-verlag.de/>
31. <http://www.spiegel.de/>
32. <http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/>
33. <http://www.vitaminde.de/>
34. <http://www.wissen.de/>
35. <http://www.wsws.org/>
36. <http://www.zeno.org/>

VI. Методические материалы для обучающихся по освоению дисциплины

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины содержатся в материалах, представленных в перечне учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (пункт V).

Учебно-методическое обеспечение дисциплины включает в себя:

1. Материалы из списка основной и дополнительной литературы
2. Сопроводительные и дополнительные материалы к практическим занятиям, размещенные в электронной среде ТвГУ LMS Canvas

Требования к рейтинг-контролю

5 семестр

На текущий контроль учебной работы студента отводится **100 баллов** (из 100). В каждом модуле студент может получить по 50 баллов. Для получения зачёта по дисциплине студент должен набрать не менее **40 баллов** за семестр.

6 семестр

На текущий контроль учебной работы студента отводится **60 баллов** (из 100), при этом за каждый модуль студент может получить по 30 баллов. Ше-

стой семестр завершается экзаменом. Максимальный результат по итогам сдачи экзамена – **40 баллов**.

7 семестр

На текущий контроль учебной работы студента отводится **100 баллов** (из 100). Для получения зачёта по дисциплине студент должен набрать не менее **40 баллов** за семестр. Седьмой семестр завершается экзаменом. Максимальный результат по итогам сдачи экзамена – **40 баллов**.

VII. Материально-техническое обеспечение

Учебная аудитория с мультимедийной установкой и интерактивной доской. Аудитории 205 – кабинет учебно-методической литературы на иностранных языках (для организации самостоятельной работы студентов), 405 – компьютерный класс, 407 – кабинет новых образовательных технологий обучения иностранным языкам с использованием возможностей сети Интернет, электронной образовательной среды ТвГУ LMS Canvas.

Данное материально-техническое обеспечение предназначено для компьютеризированного обучения иностранным языкам и другим дисциплинам (в том числе дистанционно), для общения преподавателя со студентами, для контроля за действиями студентов, для проведения проверки знаний, для обмена файлами и т.п.

VIII. Сведения об обновлении рабочей программы дисциплины

№п.п.	Обновленный раздел рабочей программы дисциплины	Описание внесенных изменений	Реквизиты документа, утвердившего изменения
1.			
2.			